FAC

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE ARCA DE CAUDALES ELECTRÓNICA DE POMO

INSTRUCTIONS MANUAL FOR THE ELECTRONIC SAFE WITH KNOB

MANUEL D´INSTRUCTIONS POUR UN COFFRE-FORT ELECTRONIQUE A BOUTON

MANUAL DE INSTRUÇÕES DO COFRE-FORTE ELECTRÓNICO CON MANIPULO

BETRIEBSANLEITUNG FUR ELEKTRONISCH GESICHERTEN PANZERSCHRANK MIT GRIFF

FAC

FAC SEGURIDAD, S.A.

FECHA EDICIÓN: ENERO 2003

ERREVE

D.L.M 15444-1992

1. DESCRIPCIÓN

Se trata de una arca de seguridad con apertura mediante clave electrónica y cerradura de gorjas accionada mediante pomo (ver fig. 2).

La caja se suministra con un llavero doble (ver fig. 1) que lleva dos llaves diferentes:

- Llave de EMERGENCIA 1.
- Llave de EMERGENCIA 2.

estas llaves están marcadas con las cifras 1 y 2 y se utilizan para abrir la caja en los supuestos de agotamiento o ausencia de pilas y también en caso de fallo del sistema electrónico (ver 2.4.).

Para abrir la caja con las llaves de emergencia no es necesario el uso de la clave electrónica.

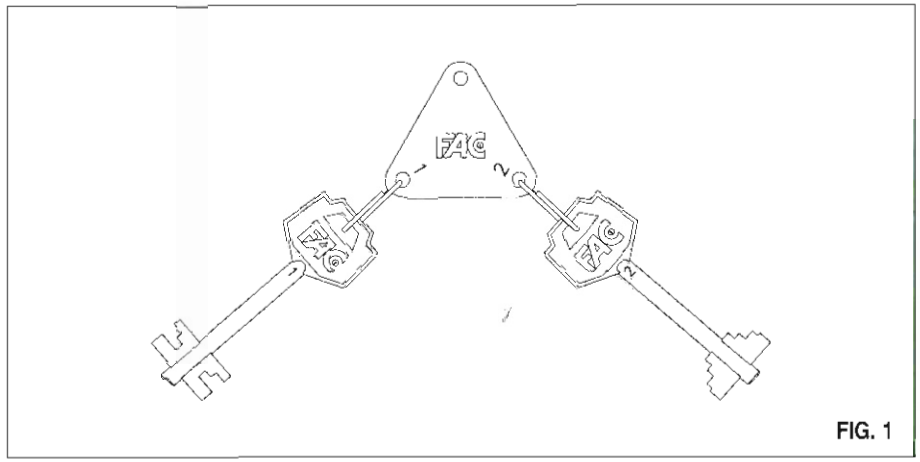

FIG. 1

2. FUNCIONAMIENTO

La caja se entrega normalmente abierta y con clave de acceso programada «1-2-3». Se recomienda programar una clave de acceso lo antes posible.

Para su funcionamiento poner las cuatro pilas situadas en el interior de la caja, alojarlas en el portapilas según su polaridad, para ello abrir la puerta y de su interior quitar la tapa del portapilas aflojando el tornillo que lo fija (ver fig. 3).

2.1. Apertura normal mediante clave electrónica

Los pasos a seguir para abrir la caja (ver fig. 2) son:

1. Asegurándose de que el pomo está en la posición de reposo (rótulo «FAC» horizontal), pulsar la tecla de encendido « ⋆ ».

Se escuchará el sonido de invitación a teclear una clave y se encenderá de forma fija el indicador luminoso verde.

2. Antes de 8 segundos, comenzar a teclear la clave de acceso (se escuchará un «bip» con cada pulsación). Se dispone de un tiempo máximo de 5 segundos entre dígito y dígito Si se superan los tiempos máximos indicados el sistema se desconecta automáticamente, a fin de prolongar al máximo la vida de las pilas.

3. Una vez tecleada la clave de acceso, pulsar la tecla « # ». Si la clave tecleada coincide exactamente con la clave programada, se escuchará una melodía característica indicadora del

éxito de la operación y se desbloqueará durante 4 segundos aproximadamente la cerradura, tiempo durante el que hay que girar el pomo a derechas una vuelta completa, hasta conseguir la apertura de la puerta. Transcurrido ese tiempo, el sistema electrónico se autodesconecta, apagándose el indicador luminoso verde.

4. Si la clave tecleada no coincide con la clave programada, se oirá un sonido característico de fallo en la introducción de la clave. A continuación se escuchará el sonido de invitación a teclear una nueva clave, si el número de intentos fallidos no ha superado el máximo permitido, que es de 4 consecutivos. Si tiene lugar un 5º intento fallido, el sistema queda bloqueado durante 15 minutos y el indicador luminoso verde permanece parpadeando de forma rápida, no permitiendo realizar operación alguna hasta que transcurra dicho tiempo. Sólo si la puerta está abierta y por tanto se tiene acceso al pulsador de cambio de clave (ver fig. 3). Se podrá cancelar el tiempo de espera, sin más que apretar dicho pulsador.

5. Para cerrar la puerta de nuevo basta con girar a izquierdas el pomo una vuelta completa.

2.2. Programación de nueva clave de acceso

Para programar una nueva clave de acceso deberá estar abierta la puerta (ver 2.1 y fig. 3). Seguidamente se actuará de la siguiente forma:

1. Pulsar la tecla de encendido « * ». Se escuchará el sonido de invitación a teclear una clave y se encenderá de forma fija el indicador luminoso verde (ver fig. 2).

2. Antes de 8 segundos, presionar el pulsador de cambio de clave situado en la parte interna de la puerta (ver fig. 3). Se escuchará la melodía «Dónde están las llaves» y a continuación el sonido de invitación a teclear una clave.

3. A continuación, teclear la clave numérica deseada (se oirá un «bip» con una pulsación). La longitud de la clave de acceso podrá variar entre 1 y 20 dígitos. Se dispone de un tiempo máximo de 5 segundos entre dígito y dígito. Si se introduce una clave de más de 20 dígitos o se superan los tiempos máximos, el sistema se desconecta automáticamente, quedando anulada la operación de cambio de clave y manteniéndose la anterior.

4. Para indicar que se ha terminado de introducir la nueva clave, pulsar la tecla « # ». Se escuchará de nuevo la melodía «Dónde están las llaves» a modo de confirmación de la programación, inmediatamente el sistema se autodesconecta, apagándose el indicador luminoso verde.

POSICIÓN ÚNICA DE FUNCIONAMIENTO

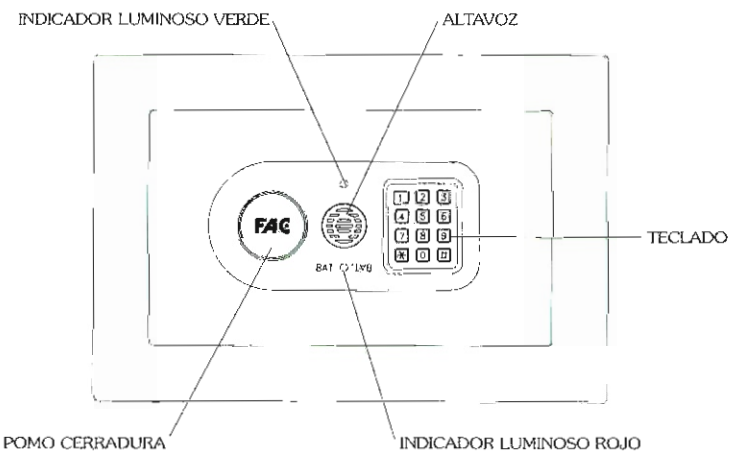

FIG. 2

5. Antes de cerrar la puerta, efectuar una prueba de funcionamiento tecleando la nueva clave y probando que se desbloquea la cerradura (ver 2.1).

2.3. Otras prestaciones del Sistema Electrónico

El sistema electrónico está dotado de una memoria no volátil, de forma que aunque las pilas se agoten o sean retiradas, mantiene memorizada la clave programada y los intentos de apertura fallidos.

Cada vez que se pone en marcha el sistema electrónico (cuando se pulsa la tecla « * » estando apagado el indicador luminoso verde) realiza un autochequeo, de forma que si detecta una anomalía que impida el correcto funcionamiento, lo indica haciendo sonar la melodía de «La Marcha Fúnebre» 3 veces y desconectándose a continuación. En este hipotético caso, y de producirse reiteradamente, se deberá contactar con el Servicio Técnico.

Durante el autochequeo se comprueba asimismo el estado de desgaste de las pilas, y si éste ha llegado ya a un nivel cercano al mínimo necesario para el correcto funcionamiento del sistema, lo indica antes del sonido de invitación a teclear la clave haciendo sonar la melodía «La Cucaracha» y parpadeando de forma lenta el indicador luminoso rojo (BAT), aunque permitiendo el funcionamiento normal. A partir de ese momento el sistema permite hasta 50 aperturas de la caja con las pilas en ese estado. Si no se cambian antes del 50º intento el sistema no permitirá el funcionamiento normal, siendo necesaria una apertura de emergencia (ver 2.4.).

2.4. Apertura de emergencia

Si la electrónica fallara o las pilas se hubieran agotado tanto que no permitieran la apertura de la caja, se seguirá el procedimiento de apertura de emergencia:

1. Desmontar el pomo de la cerradura. Para ello, aflojar el pequeño tornillo ALLEN situado en el perímetro del pomo con la llave hexagonal suministrada a tal efecto. A continuación, tirar del pomo hacia afuera hasta extraerlo completamente junto con la llave que va insertada en él.

2. Introducir la llave de emergencia «1» en la cerradura que ha quedado al descubierto y girar media vuelta a derechas, extraer la llave.

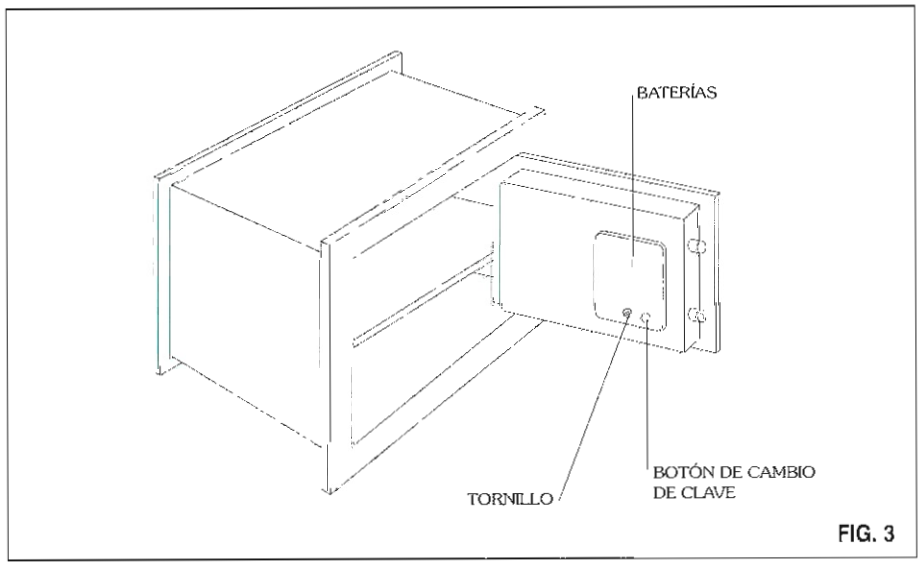

FIG. 3

3. Introducir la llave de emergencia «2» en la cerradura y girar media vuelta a derechas. Se habrá abierto la puerta. Para cerrar de nuevo la caja se puede actuar de cualquiera de estas dos formas:

A. Mediante las llaves de emergencia

1. Introducir la llave de emergencia «2» y girar media vuelta a izquierdas. Extraer la llave.

2. Introducir la llave de emergencia «1» y girar media vuelta a izquierdas. La puerta se habrá cerrado. Extraer la llave.

Después de esto introducir de nuevo en la cerradura la llave-pomo y apretar el tornillo ALLEN de retención.

B. Mediante la llave-pomo normal

1. Retirar la llave de emergencia «2» después de la apertura de emergencia. Introducir la llave-pomo en la cerradura apretar el prisionero ALLEN de retención y girar una vuelta completa a izquierdas. La puerta quedará cerrada.

IMPORTANTE

1. En las maniobras de apertura y cierre con las llaves de emergencia es imprescindible el uso de las dos llaves (1 y 2) para completar dichas maniobras. Si la operación se hace a medias por utilizar sólo una de las dos llaves de emergencia, la cerradura queda bloqueada y no permite la apertura o cierre con la llave normal.

2. Antes de apretar el tornillo ALLEN, asegúrese de que el pomo está en la posición de reposo (rótulo «FAC» horizontal/puntos rojos alineados).

2.5. Sustitución de pilas

Las pilas están ubicadas en el interior de la puerta (ver fig. 3) por lo que para sustituirlas, la puerta ha de estar abierta. A continuación:

-Quitar la tapa del portapilas aflojando el tornillo que lo fija (ver fig. 3).

-Retirar las pilas agotadas.

-Colocar las nuevas con los terminales negativos en contacto con los muelles.

-Atornillar de nuevo la tapa protectora.

3. FUNCIONAMIENTO ESPECÍFICO PARA CAJAS DE HOTEL

Estas cajas sólo difieren de las normales en que poseen un mecanismo de habilitación / inhibición del sistema electrónico, con bombillo y llave, situado en la parte posterior de la puerta (ver fig. 4 en la pág. 21) sólo accesible con la puerta abierta. El sistema electrónico está habilitado cuando se introduce la llave y se gira hacia la derecha hasta su tope. Y queda inhibido al girar la llave hacia la izquierda hasta su tope y extraerla. El funcionamiento de la caja es idéntico al descrito en los diversos apartados del capítulo 2, salvo en que la primera operación de un nuevo usuario (sólo la 1ª vez que use la caja) será habilitar el sistema electrónico según se ha descrito anteriormente, y la última operación (cuando ya no se desee usar la caja) será inhibir el sistema electrónico, retirando la llave y quedando la caja abierta, en condiciones de ser utilizada por un nuevo usuario (sólo si posee la llave).

ATENCIÓN:

Las pilas usadas deben depositarse en los contenedores destinados para ello. De esta forma se colabora activamente a la protección del medio ambiente.

1. DESCRIPTION

This is a safe that opens by means of an electronic code number and closes with chips controlled by the knob (see fig. 2).

The safe is supplied with a double key ring (see fig. 1) which holds two different keys:

- EMERGENCY key 1.
- EMERGENCY key 2.

These keys are marked with as numbers «1» and «2», and are used to open the safe in the case of worn out or removed batteries, and also in the event of failure of the electronic system (see 2.4.).

Use of the electronic code number is not required for opening the safe with the emergency keys.

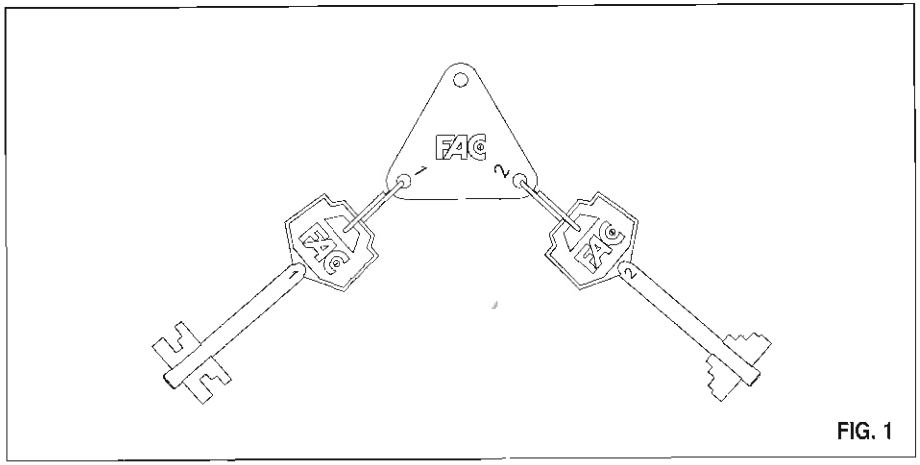

FIG. 1

2. FUNCTION

The safe is normally delivered open and with the access code number programmed «1-2-3». It is recommended to programme an access code number as soon as possible.

The safe contains four batteries required to run its electronic features, which should be correctly positioned in the battery holder, in accordance with their polarity. To do this, open the door and remove the battery holder cover by loosening its attachment screw (see fig. 3).

2.1. Normal opening by electronic code number

The steps to be followed to open the safe (see fig. 2) are as follows:

1. Check that the knob is in the rest position (with the «FAC» sign horizontal; press the «on» key « * ».

There will be a sound inviting you to type in a code number and the green luminous indicator will light up without blinking.

2. Before 8 seconds have lapsed, start to type in the access code number (a «beep» will be heard on each press). There is a maximum period of 5 seconds available between digits. If the maximum times indicated were exceeded, the system would disconnect automatically in order to prolong battery life as much as possible.

3. Once the access code number has been typed in, press the « # » key. If the code typed in coincides exactly with the programmed code number, the characteristic sound indicating that

the operation has been completed successfully will be heard, and the lock will then become unblocked for approximately 4 seconds during which time the knob should be turned fully round once clockwise in order to open the door. Once this period has lapsed, the electronic system will disconnect itself, with the green luminous indicator switching off.

4. If the code number typed in does not coincide with the programmed code number, a characteristic failure sound will be heard upon introducing the code number. Then the sound inviting you to type in another code number will be heard so long as the maximum number of incorrect attempts does not exceed 4 consecutive ones. If there is a fifth failed attempt, the system will remain blocked for 15 minutes and the green luminous indicator will blink quickly, preventing any operation whatsoever being made during that length of time. Only if the door is open and therefore there is access to the code number change keypad (see fig. 3) will it be possible to cancel the waiting time, merely by pressing the button.

5. To close the door again it is sufficient to turn the knob completely round once, anticlockwise.

2.2. Programming the new access code number

To programme a new access code number the door should be open (see 2.1 and fig. 3). One should then proceed as follows:

1. Press the «on» key « * ». The sound inviting you to type in a code number will be heard, and the green luminous indicator will light up without blinking (see fig. 2).

2. Before 8 seconds have lapsed, press the code number change button inside the door (see fig. 2). The «Where are the keys» melody will be heard, followed by the sound inviting you to type in a code number.

3. Next type in the numeric code number desired (a «beep» will be heard on each stroke). The length of the access code can vary between 1 and 20 digits. There is a maximum of 5 seconds between digits. If a code number of over 20 digits were introduced, or if maximum times were exceeded, the system would disconnect automatically, cancelling the code number change operation and maintaining the previous one.

4. To indicate that you have finished introducing the new code number, press the « # » key. Once again the «Where are the keys» melody will be heard, confirming the programming and the system will inmediately disconnect itself, with the green luminous indicator switching itself off.

OPERATION ONLY - POSITION

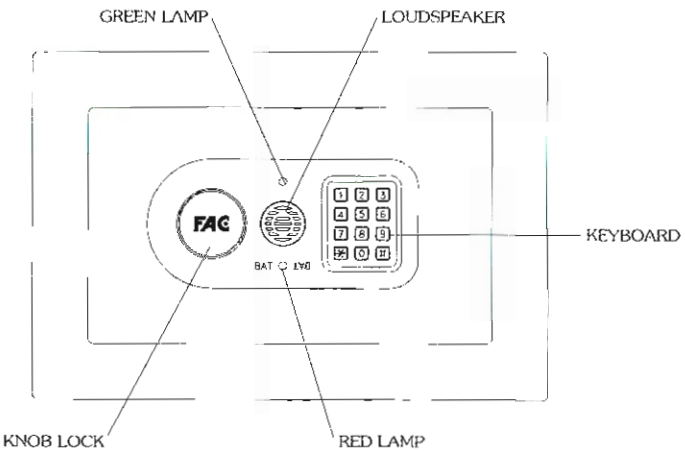

FIG. 2

5. Before closing the door, test the function by typing in the new code number and checking that the lock unblocks itself (see 2.1).

2.3. Other performances of the Electronic System

The electronic system is equipped with a non-volatile memory so that even though the batteries may be worn out or removed, the programmed code number and any failed opening attempts will remain memorized.

Each time the electronic system is set up (upon pressing the «on» key « * » with the green luminous indicator being off), it makes a self-check so that if any anomaly were detected that could impede the correct funtioning, it would indicate this by playing «The Funeral March» three times and then disconnecting. In this hypothetical event, and upon this occurring frequently, get in touch with the Technical Service.

During the self-check process, the state of exhaust of the batteries is also inspected, and if is they were to have reached a level close to the minimum required for the system to function correctly, this would be indicated with the «La Cucaracha» melody, prior to the sound inviting you to type in the code number, and with the red luminous indicator clinking slowly even though it does allow normal function. As from this moment, the system will allow up to 50 openings of the safe with the batteries in this condition. If they are not changed before the 50th. attempt, the system will not permit normal function, with it being necessary to make an emergency opening (see 2.4.).

2.4. Emergency opening

If the electronic system were to fail, or if the batteries were so worn out that they were to prevent the safe's being opened, the emergency opening procedure should be followed:

1. Remove the knob from the lock. To do this, loosen the small ALLEN screw, situated on the knob's perimeter, with the hexagonal key supplied for this purpose. Then, pull the knob outwards until removing it completely together with the key inserted in it.

2. Insert emergency key «1» into the lock that has been disclosed and make a half turn clockwise; remove the key.

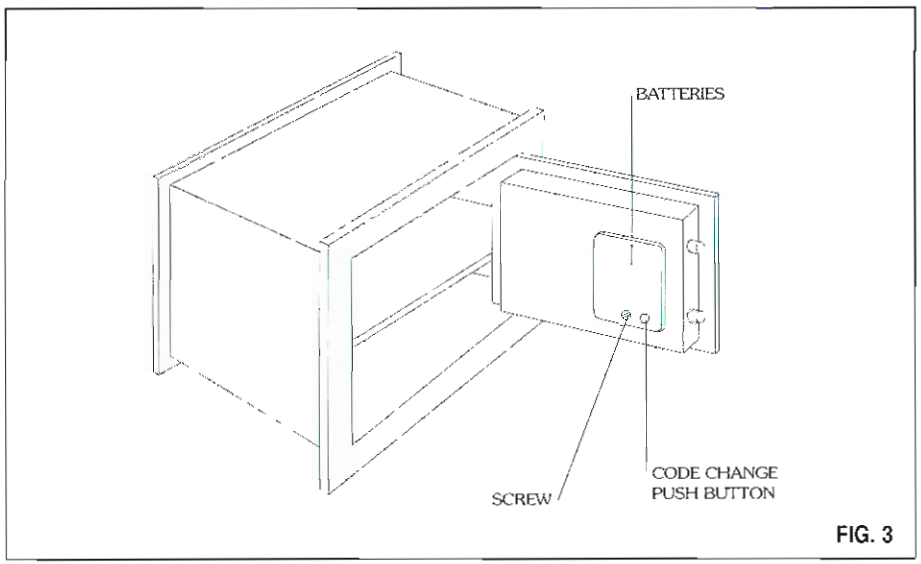

FIG. 3

3. Insert the emergency key «2» into the lock and make a half turn clockwise. The door will have opened. To close the safe again, either of these procedures can be followed:

A. By means of the emergency keys:

1. Insert the emergency key «2» in the lock and make a half a turn anti-clockwise. Remove the key.

2. Insert the emergency key «1» in the lock and make a half turn anti-clockwise. The door will close. Remove the key.

B. By means of the normal knob key:

1. Remove the emergency key number «2» once the emergency opening has been completed. Introduce the knob key in the lock, press the ALLEN retention prisoner element and make a complete turn anti-clockwise. The door will then remain closed.

IMPORTANT

1. In opening or closing maneuvers with emergency keys, it is esential to use both keys («1» and «2») to complete them. If the operation were attempted with only one of the emergency keys, the lock would block and would not allow opening or closing with the normal key.

2. Before pressing the ALLEN screw, check that the knob is in the rest position («FAC» sign horizontal/red dots lined up).

2.5. Replacing the batteries

The batteries are inside the door (see fig. 3).

To replace them, first open the door.

- Then remove the battery cover my loosening the screw that holds it down (fig. 3).
- Remove the worn-out batteries.
- Put the new ones in place, with the negative terminals in contact with the springs.
- Screw down the protective lid.

3. SPECIFIC FUNCTION OF THE HOTEL SAFES

These safes boxes differ from normal ones only in that they possess a mechanism for the operative / idle state of the electronic system with a bulb and key situated behind the door (see Fig.4, Page 21) which is only accessible when the door is open.

The electronic system is made operative when the key is inserted in the lock and turned to the right to the maximum. It is made idle when the key is turned to the left to the maximum and removed.

The function of the safe box is identical to that described in several sections in chapter 2, with the exception that in the first operation a new user (only the first time he or she uses it) should make the electronic system described above operative, and the final operation (when he or she no longer wishes to use the safe box) will be to make the electronic system idle by turning the key to the left and leaving the door open in conditions to be used be someone else (only if he or she were in possession of the key).

WARNING!

The batteries used up must be placed in the containers for this purpose. In this way you contribute actively to enviroment protection.

1. DESCRIPTION

Il s'agit d'un coffre-fort de sûreté qui s'ouvre au moyen d'un combinaison électronique et d'un serrure à gorges qui fonctionne avec un bouton (voir fig. 2).

Le coffre est fourni avec un double porte-clefs (voir fig. 1) à deux clefs différentes:

- Clef de SECOURS 1.
- Clef de SECOURS 2.

ces clefs sont marquées des chiffres 1 et 2. Elles s'utilisent pour ouvrir le coffre dans le cas où les piles manqueraient ou celles-ci seraient épuisées. A utiliser également en cas de défaillance du système électronique (voir 2.4).

La combinaison électronique n'est pas nécessaire pour ouvrir le coffre avec les clefs de secours.

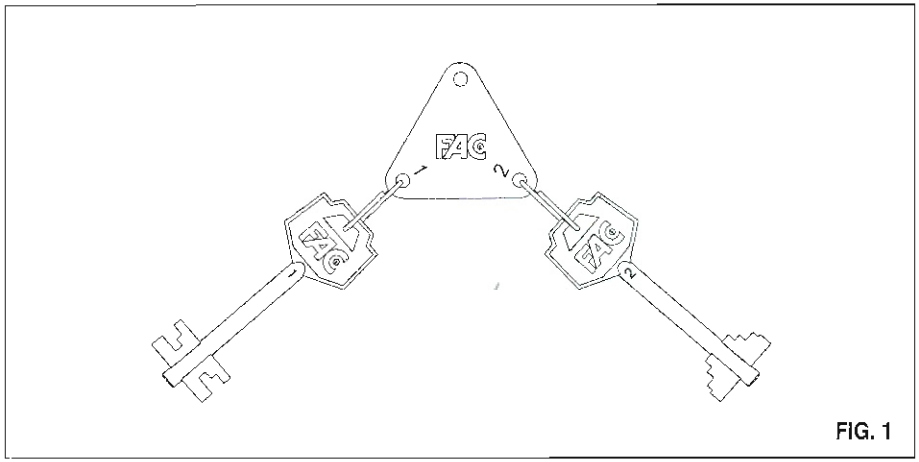

FIG. 1

2. FONCTIONNEMENT

Normalement le coffre est livré ouvert et la combinaison d'accès est composée des chiffres «1-2-3». Une combinaison d'accès doit s'établir dans le plus bref délai.

Pour mettre en marche le coffre-fort, introduire les 4 piles livrées à l'intérieur de celuici. Placez-les dans l'espace qui leur est réservé selon leur polarité. Ouvrez la porte du coffre-fort, enlevez le couvercle du réceptacle à piles en dévissant la vis qui le retient (voir fig. 3).

2.1. Ouverture normale en utilisant une combinaison electronique

La marche à suivre pour ouvrir le coffre (voir fig. 2) est la suivante:

1. S'assurer de ce que le bouton se trouve en position de repos (indication «FAC» à l'horizontale). Appuyer sur le bouton de mise en marche « * ».

La tonalité d'invitation à composer une combinaison sonne. Le voyant vert s'allume sans clignoter.

2. Dans les 8 secondes suivantes, commencer à composer la combinaison d'accès (à chaque frappe un «bip» sonne). Le temps maximum dont on dispose entre chiffre et chiffre est de 5 secondes. Si les temps maximums indiqués étaient dépassés, le système se débrancherait automatiquement afin de prolonger au maximum la vie des piles.

3. Une fois la combinaison d'accès composée, appuyer sur la touche « # ». Si la

FRANCAIS

combinaison coïncide exactement avec celle qui a éte établie, une mélodie caractéristique sonne pour signaler le succès de l'opération. Inmédiatement aprés la serrure se débloque pendant environ 4 secondes. Pendant ce temps, faire un tour complet au bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'á ce que la porte s'oubre complètement. Une fois les 4 secondes écoulées, le système électronique se débranche seul et le voyant vert s'éteint.

4. Si le combinaison ne coïncide pas avec celle qui a été établie, une tonalité caractéristique d'erreur sonne lors de l'introduction de la clef. On entendra ensuite la tonalité d'invitation à composer une nouvelle combinaison si, toutefois, le nombre de tentatives infructueuses n'a pas dépassé le maximum permis: quatre consécutives. Si une cinquième tentative infructueuse avait lieu, le système se bloquerait pendant 15 minutes et le voyant vert se mettrait à clignoter rapidement. Pendant ce temps, toute opération est impossible à réaliser. Seul si la porte est ouverte et si, par conséquent, on peut accéder à la touche de modification de la combinaison (voir fig. 3). on pourra annuler le temps d'attente en appuyant sur celle-ci.

5. Pour fermer la porte à nouveau il suffira de faire au bouton un tour complet à gauche.

2.2. Etablissement d'une nouvelle combinaison d'accès

Pour établir une nouvelle combinaison d'accès la porte devra se trouver ouverte (voir 2.1 et fig. 3). Ensuite agair comme indiqué ci-aprés:

1. Appuyer sur la touche de mise en marche « * ». La tonalité d'invitation à composer une combinaison sonne et le voyant vert s'allume (voir fig. 2).

2. Dans les 8 secondes suivantes, appuyer sur le bouton de changement de combinaison situé sur la partie interne de la porte (voir fig. 3). La mélodie «Où as-tu mis les clefs?» (chanson populaire espagnole) sonne et, inmédiatement après, la tonalité d'invitation à composer une combinaison.

3. Ensuite, composer la combinaison à chiffres souhaitée (un «bip» sonne à chaque frappe). La combinaison d'accès peut être constiuée de 1 à 20 chiffres. Le temps maximum dont on dispose entre chiffre et chiffre est de 5 secondes. Si une combinaison de plus de 20 chiffres est introduite, ou si les temps maximum sont dépassés, le système se débranche automatiquement, et l'opération de modification de combinaison est annulée. La combinaison précédente reste en place.

POSITION UNIQUE DE FONCTIONNEMENT

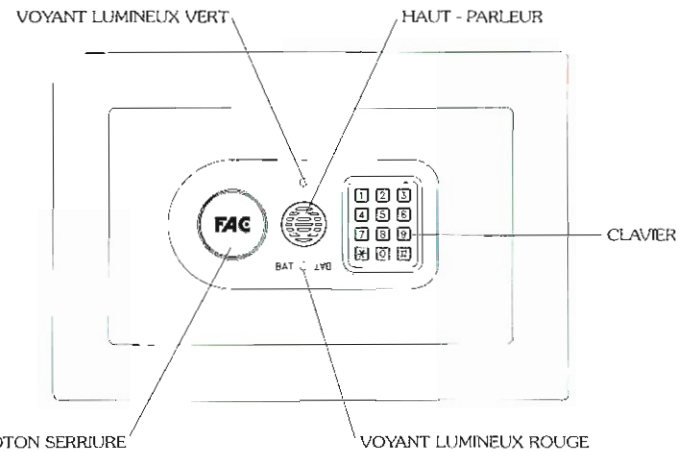

FIG. 2

4. Pour signaler que l'introduction de la nouvelle combinaison est finie, appuyer sur la touche « # ». La mélodie «Où as-tu mis les clefs» se fait à noveau entrendre pour confirmer la programmation. Inmédiatement le système se débranche et le voyant vert s'eteint.

5. Avant de fermer la porte, procéder à un essai du fonctionnement en marquant la nouvelle combinaison et en esseyant de débloquer la serrure (voir 2.1).

2.3. Autres prestations du Système Electronique

Le système électronique est pourvu d'une mémoire non volatile, de telle sorte que même si les piles s'épuisent, ou si elles s'énlèvent, la combinaison mémorisée et les essais d'ouverture infructueux restent en place.

Chaque fois qu'il est mis en circuit le système électronique (quand la touche « * » est poussée et le voyant vert est éteint), effectue un auto-contrôle, de telle sorte que si une anomalie empëchant le fonctionnement correct du système était détectée la «Marche Funèbre» sonne à 3 reprises. Le système se débranche automatiquement. Si ce cas se reproduisait trop souvent, il faudrait faire appel au service de dépannage.

Pendant l'auto-contrôle l'état de charge des piles est vérifié. Si celles-ci sont arrivée á un niveau frôlant le minium nécessaire pour un fonctionnement correct du système, la mélodie «La Cucaracha» sonne avant celle d'invitation à composer une combinaison. En même temps, le voyant rouge se met à clignoter lentement. Malgré tout, un fonctionnement normal est possible. A partir de ce moment, le système permet 50 ouvertures du coffree, même si les piles se trouvent dans un ètat de défaillance. Si les piles ne se change pas avant la cinquantième tentative, le système ne permettra plus un fonctionnemet normal. Il faudra donc avoir recours à une ouverture de secours (voir 2.4.).

2.4. Ouverture de secours

Si l'électronique ne fonctionnait pas ou si les piles étaient épuisée. l'ouverture du coffre n'étant plus possible, suivre le processus de secours suivant:

1. Démonter le bouton de la serrure. Avec la clef hexagonale fournie avec le coffre, dévisser la petite vis ALLEN située dans le pêrimetre du bouton. Ensuite, tirer celui-ci vers l'extérieur

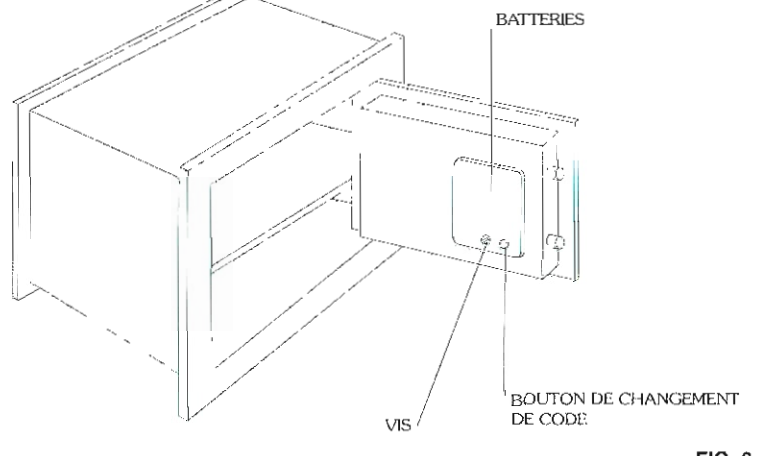

FIG. 3

avec la clef qui s'y trouve insérée, jusqu'à extraction complète.

2. Introduire la clef de secours nº 1 dans la serrure apparente et tourner un demi tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Enlever la clef.

3. Introduire la clef de secours nº 2 dans la serrure et tourner un demi tour à droite. La porte s'ouvre. Pour fermer le coffre, utiliser un des deux moyens suivant:

A. Avec les clefs de secours:

1. Introduire la clef de secours nº 2 et tourner un demi tour à gauche. Enlever la clef.

2. Introduire la clef de secours nº 1 et tourner un demi tour à gauche. La porte se ferme. Enlever la clef ceci fait, introduire le bouton-clef dans la serrure et visser la vis ALLEN de blocage.

B. Avec le bouton-clef normale.

1. Enlever la clef nº 2, aprés avoir réalisé l'ouverture de secours. Introduire le bouton-clef dans la serrure, serrer la vis ALLEN de blocage. Faire au bouton-clef un tour complet à gauche. La porte se ferme.

IMPORTANT

1 Lors des manipulations d'ouverture et de fermeture avec les clefs de secours il est indispensable d'utiliser les deux clefs (1 et 2) pour compléter le processus mentionné. Si l'opération ne se fait qu'à moitié, c'est à dire en n'utilisant qu'une des deux clefs de secours, la serrure se bloque et ne permet plus l'ouverture ou la fermeture avec la clef normale.

2. Avant de serrer la vis ALLEN, s'assurer de ce que le bouton est en position de repos (indication «FAC» à l'horizontale) points rouges en ligne.

2.5. Remplacement des piles

Les piles se trouvent derrière la porte (voir fig. 3). Pour les remplacer il faudra donc ouvrir la porte. Ensuite, retirez le couvercle du portepiles en desserrant la vis qui le retient (voir fig. 3). Ôtez les piles usées. Placez les nouvelles piles en veillant à ce que les terminaux négatifs soient en contact avec les ressorts. Revissez le couvercle de protection.

3. FONCTIONNEMENT SPECIFIQUE POUR COFFRES D'HOTEL

Ces coffres-forts, contrairement aux coffres-forts usuels, disposent d'un mécanisme d'activation et de désactivation du système électronique par cylindre et clef situé dans la partie arriére de la porte (voir Fig. 4, Page 21) qui n'est accessible que ci celle-ci est ouverte. Le systême électronique est activé lorsque la clef est introduite et tournée à droite jusqu'à la goupille et désactivé lorsque la clef est tournée à gauche jusqu'à la goupille et retirée.

Le fonctionnement du coffre-fort est identique à la description donnée dans le chapitre 2 sauf que la première opération du nouvel utilisateur (uniquement la I ère fois que le coffre-fort est utilisé) sera dans ce cas l'activation du système électronique, comme décrit cides-sus et la dernière opération (lorsque le coffre-fort ne va plus ètre utilisé) la désactivation du système électronique en retirant la clef et en laissant le coffre-fort ouvel, préparé pour un nouvel utilisateur (uniquement s'il posséde la clef).

ATTENTION:

Les piles usées doivent etre deposées dans les containers destines a cet effet. De la sorte on collabore activement a la protection de l'environnement.

1. DESCRIÇÃO

Trata-se de um Cofre de Segurança com abertura mediante código electrónico e fechadura de emergência (Fig.2).

O Cofre é fornecido com um Chaveiro (Fig. 1) contendo 2 tipos de chaves diferentes:

- **1 Chave de EMERGÊNCIA 1.**
- **1 Chave de EMERGÊNCIA 2.**

Estas chaves de emergência apresentam-se identificadas com os algarismo 1 e 2, respectivamente. Permitem abrir o cofre em caso de falta ou esgotamento das pilhas e também em caso de falhas do sistema electrónico.

Para abrir o cofre com as chaves de emergência não é necessário digitar o código electrónico.

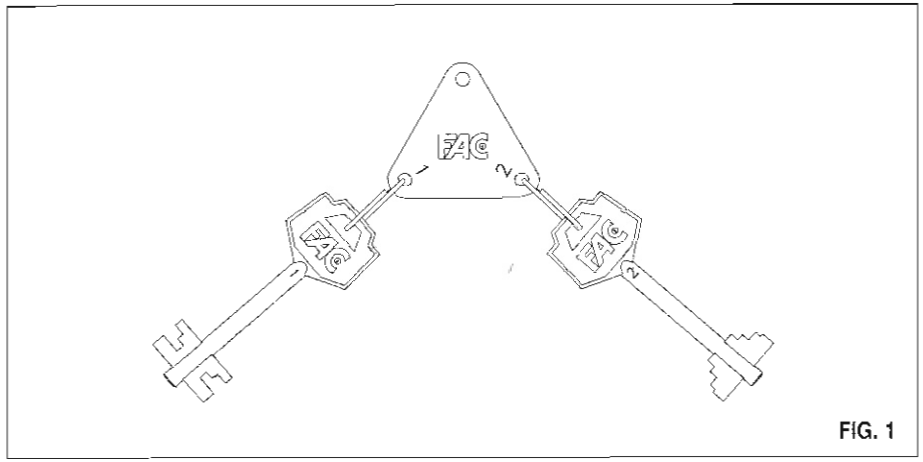

FIG. 1

PORTUGUES

2. FUNCIONAMENTO

O cofre é entregue aberto, sem as pilhas colocadas no compartimento próprio localizado na porta do cofre e com **CÓDIGO DE ACESSO PROGRAMADO "1-2-3"**. Recomenda-se a programação de um novo código de acesso assim que possível.

2.1. Abertura normal com código electrónico

Os passos a seguir para abrir o cofre são (Fig. 2):

1. Com o manípulo na posição de repouso (símbolo "FAC" na horizontal), premir a tecla iniciar « * ».

Escutará um som convidativo a digitar um código e o indicador luminoso verde acende-se de forma fixa.

2. Antes de 8 segundos, teclar o código de acesso

(escutará um "bip" cada vez que premir uma tecla). Existe um tempo máximo de 5 segundos entre a introdução de cada dígito. Se este tempo for ultrapassado, o sistema desliga-se.

3. Uma vez introduzido o código de acesso, premir a tecla confirmar "#".

Se o código digitado coincídir exactamente com o código de acesso escutará uma melodia indicadora do êxito da operação e a fechadura desbloqueira durante 4 segundos aproximadamente.Deve então rodar o manípulo uma volta completa para a direita e abrir a

porta do cofre. Se ao fim desse tempo não abrir a porta, o sistema electrónico, por questões de segurança, autodesliga-se voltando o cofre a situação inicial de fechado e apaga-se o indicador luminosos verde.

4. Se o código digitado não coincidir com o código de acesso, ouvirá um som característico de erro, seguido de um outro convidativo a introduzir o código correcto. Ao fim de 5 tentativas seguidas sem êxito, o sistema bloqueia durante 15 minutos e o indicador luminoso verde fica intermitente, não sendo permitida qualquer operação durante este tempo, excepção feita no caso da porta estar aberta por motivo de alteração do código.
Neste caso basta premir o botão de alteração de código para cancelar os 15 minutos.

5. Para fechar o cofre apenas é necessário girar o manípulo uma volta completa para a esquerda.

2.2. Programação de um novo código de acesso

Para programar um novo código de acesso a porta tem de estar aberta (2.-1 e fig.3). Seguidamente, actua-se da seguinte forma:

1. Premir a tecla iniciar « * ».

Escutará o som de convite a digitar um código de acesso e o indicador luminoso verde acenderá de forma fixa (fig. 2).

2. Antes de 8 segundos, premir o Botão de alteração de código localizado na face interior da porta do cofre (Fig. 3) junto ao compartimento das pilhas.

Ouvirá a melodia "Onde estão os códigos?" e de seguida o som convidativo a introduzir um novo código.

3. Digitar o novo código numérico desejado.

(Ouvirá um "bip" por cada selecção de um algarismo do código). O código pode variar entre nenhum e 20 dígitos . Dispõe de um tempo máximo de 5 segundos entre a introdução de cada algarismo. Se introduzir um código com mais de 20 dígitos ou se ultrapassar os tempos máximos indicados anteriormente, o sistema desliga automáticamente, ficando anulada a operação e mantendo-se o código anterior.

4. Ouvirá novamente a melodia "Onde estão os códigos?" para confirmar o sucesso da programação. Imediatamente o sistema autodesliga-se, apagando-se o indicator luminoso verde.

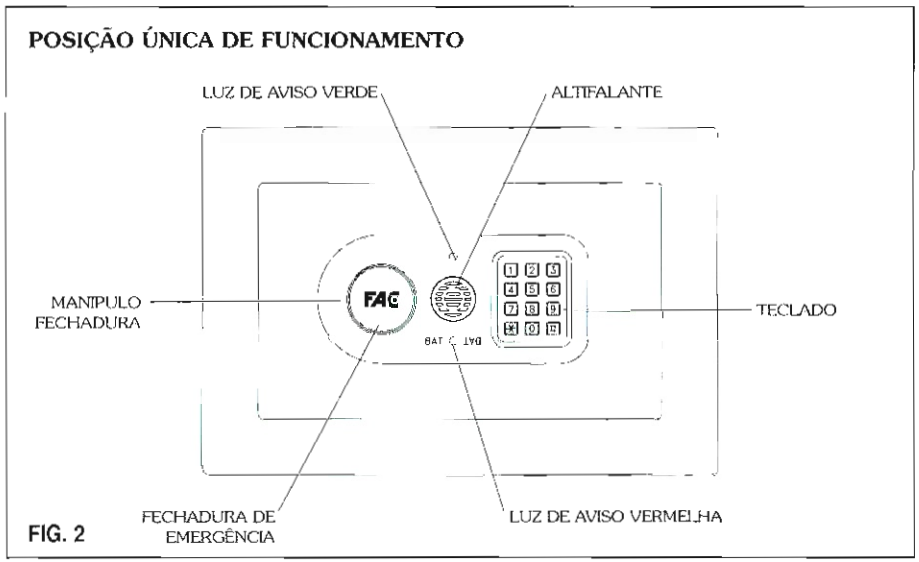

FIG. 2

5. Antes de fechar a porta, efectuar um teste de funcionamento digitando o novo código e verificando que a fechadura desbloqueia (ver 2.-1).

2.3. Outras características do sistema electrónico

O sistema electrónico está dotado de uma memória não volátil, de forma a que mesmo que as pilhas se esgotem ou sejam retiradas, se mantenha memorizado o código de acesso, assim como as tentativas de abertura falhadas.

Cada vez que se inicia o funcionamento do sistema electrónico (quando se prime a tecla iniciar « * », estando apagado o indicador luminoso verde) é feita uma auto-avaliação, de forma a que se for detectada qualquer anomalia que impeça o correcto funcionamento do cofre, é feita soar a indicação da mesma tocando a melodia "Marcha Fúnebre" 3 vezes e autodesligando-se em seguida. Neste caso hipotético e se ocorrer repetidamente, deverá contactar o Serviço de Assistência Técnica.

Durante o processo de auto-avaliação o estado de carga das pilhas também é testado e se esta atingir um nível próximo do mínimo necessário para o correcto funcionamento do sistema, antes do som de convite à introdução do código faz soar a melodia "La Cucaracha" e o indicador luminoso vermelho da bateria (BAT) começa a piscar lentamente, ainda que permita o normal funcionamento do cofre. A partir deste momento o sistema permite até 50 aberturas do cofre com pilhas nesse estado. Caso as pilhas não sejam substituídas até à 50ª abertura, o sistema não permitirá o funcionamento normal do cofre, sendo necessária a abertura de emergência (ver 2.-4).

2.4. Abertura de emergência

Se acontecer uma anomalia electrónica ou se as pilhas estiverem tão descarregadas que não permitam a abertura do cofre, o procedimento de abertura de emergência deverá ser realizado:

1. Retirar o manípulo de abertura conjuntamente com a chave inserta no interior do mesmo.

Para o efeito aliviar o minúsculo parafuso situado no perímetro deste com a chave

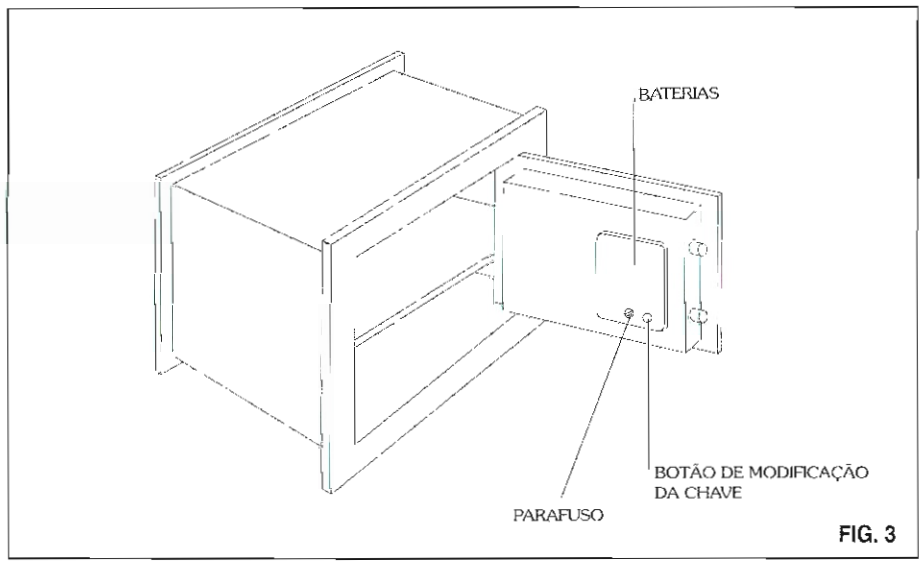

FIG. 3

sextavada fornecido para o efeito.

2. Introduzir a chave de Emergência "1" na fechadura e girar meia volta para a direita. Retirar a chave.

3. Introduzir a chave de emergência "2" na fechadura e girar meia volta para a direita. O cofre estará aberto.

Para fechar o cofre novamente, pode-se utilizar duas formas:

A. Através das chaves de emergência:

1. Introduzir a chave de emergência "2" e girar meia volta para esquerda. Retirar a chave.

2. Introduzir a chave de emergência "1" e girar meia volta para a esquerda. O cofre estará aberto.

B. Através do manípulo

1. Retirar a chave de emergência "2" depois de ter aberto o cofre. Introduzir o manípulo com este na posição de repouso (símbolo "FAC" na horizontal) encaixando a chave inserta no mesmo dentro da fechadura. Apertar o parafuso localizado no manípulo e dar uma volta completa para a esquerda. A porta estará fechada.

IMPORTANTE

Nos procedimentos de abertura ou encerramento do cofre com as chaves de emergência é imprescindível a utilização das duas chaves (1 e 2) para completar tais procedimentos. Se a operação ficar a meio por se utilizar apenas uma das duas chaves de emergência, a fechadura fica bloqueada não permitindo a abertura ou fecho com a chave normal.

2.5. Substituição das pilhas

As pilhas estão situadas num compartimento próprio localizado na face interior da porta (Fig. 3), pelo que para substituí-las o cofre terá de estar aberto. Seguidamente:

- Desaparafusar a tampa do compartimento das pilhas (Fig. 3).
- Retirar as pilhas gastas.
- Colocar as pilhas novas seguindo a indição inscrita no compartimento (terminais negativos em contacto com as molas).
- Aparafusar a tampa do compartimento das pilhas.

3. FUNCIONAMENTO ESPECÍFICO PARA COFRES MOD. ESPH

Estes cofres só diferem dos normais porque possuem um mecanismo de habilitação/inibição do sistema electrónico. O local para introdução do pomo fornecido com os cofres está situado no canto da porta e identificado com a palavra "LOCK". A este local só existe acesso com a porta aberta, mas com a fechadura na posição de fechada (linguetas saídas). Esta é única situação em que se pode habilitar ou inibir o funcionamento do sistema electrónico. O sistema electrónico está habilitado quando o pomo se encontra introduzido no seu alojamento.

O pomo desparece no interior da porta quando esta está aberta, ficando o utilizador inibido de o retirar.

O funcionamento do cofre é igual ao acima descrito, salvo a primeira operação que será introduzir o "Pomo" e a última, quando não se deseja utilizar mais o cofre, que é retirar este mesmo "Pomo" inibindo o sistema de funcionar, ficando a porta aberta e as linguetas na posição de fechadas.

ATENÇÃO:

As pilhas usadas devem depositar-se nos respectivos contentores. Desta forma, colabora-se activamente na protecção do meio ambiente.

1. BESCHREIBUNG

Es handelt sich um eines Möbeltresor, der mittels eines elektronischen Schlüssels und eines durch Griff betätigten Schlosses (siehe Abb. 2) geöffnet wird.

Der Schrank wird mit einem doppelten Schlüsselbund (siehe Abb. 1), der zwei verschiedene Schlüssel enthält, geliefert:

- NOTSCHLÜSSEL 1.
- NOTSCHLÜSSEL 2.

Die Schlüssel sind mit den Zhalen 1 bzw. 2 gekennzeichnet und dienen zum öffnen des Schranks bei verbrauchten bzw. fehlenden von Batterien sowie bei Ausfall des elektronischen Systems (siehe 2.4.).

Zur öffnen des Schranks mit den Notschlüsseln ist der elektronische Schlüssel nicht erforderlich.

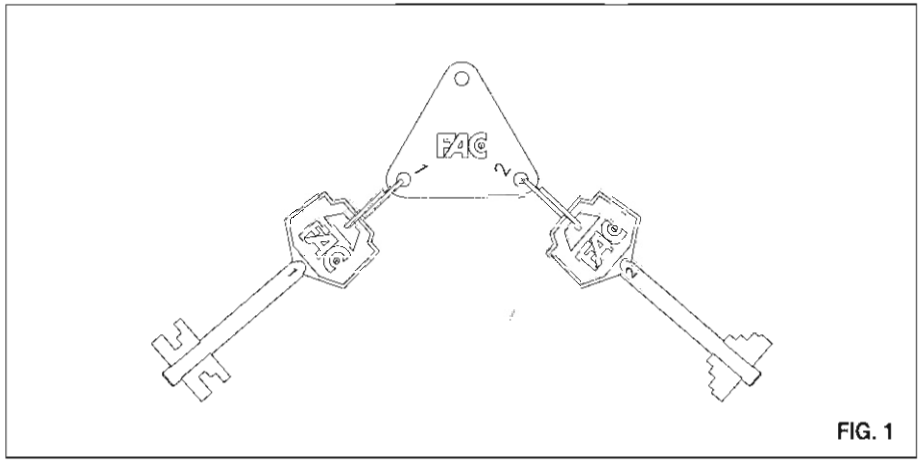

FIG. 1

2. FUNKTIONSWEISE

Der Schrank wird gewöhnlich geöffnet und für einen auf «1-2-3» programierten Zugangsschlüssel geliefert.

Es wird empfohlen, so schnell wie möglich einen Zugangsschlüssel zu programmieren.

Zur Inbetriebnahme müssen zunächst die vier im Inneren des Safes befindlichen Batterien mit korrekter Polung in das Batteriefach eingesetzt werden. Hielzu die Tür öffnen und durch Lösen der Halteschraube die Abdeckung des Batteriefachs im Safe abnehmen (siehe Abb. 3).

2.1. Normales öffnen mittels des elektronischen Schlüssels

Beim öffnen des Schranks (siehe Abb. 1) wird wie folgt vorgegangen:

1. Es ist zu beachten, dass sich der Griff in Ruhestellung befindet (Beschriftung «FAC» waagerecht). Die Leuchttaste « * » betätigen. Es wird ein Ton als Aufforderung zum Eintippen eines Schlüssels ertönen und die grüne Leuchtanzeige angehen.

2. Vor Ablauf von 8 Sekunden muss mit dem Eintippen des Zugangsschlüssels begonnen werden (bei jedem Eintippvorgang ertönt ein «Bip»-Ton). Zum Eintippen der einzelnen Ziffern stehen höschstens jeweils 5 Sekunden zur Verfügung. Wird die angegebene Zeit überschritten, so stellt sich das System selbsttätig ab. Damit soll die Lebensdauer der Batterien so lang wie möglich erhalten werden.

3. Nach dem Eintippen des Zugangsschlüssels, wird die Taste « # » betätigt. Stimmt der eingetippte Schlüssel mit dem programmierten Schlüssel genau überein, so ertönt eine charakteristische

DEUTSCH

Anzeigemelodie, die auf einen erfolgreichen Abschluss des Vorgangs hinweist. Das Schloss wird für etwa 4 Sekunden entriegelt. Während dieser Zeit ist der Griff um eine vollständige Drehung nach rechts zu drehen, bis die Tür geöffnet wird. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet sich das elektronische System selbsttätig ab und die grüne Leuchtanzeige geht aus.

4. Strimmt der eingetippte Schüssel nicht mit dem programmierten Schlüssel überein, so ertön bei Eingahe des Schlüssels ein charakteristisches Störungston. Anschliesend ertönt die Aufforderung zum Eintippen des neuen Schlüssels. wenn die Anzahl der gescheiterten Versuche der hintereinander folgenden zulässigen Eingaben von höchstens 4 überschreitet. Wird eine fünfter Versuch unternommen. so wird das System 15 Minuten lang gesperrt un die grüne Leuchtanzeige blinkt rasch. Erst nach Ablauf dieser Zeit kann ein weiterer Bedienungsschritt unternommen werden. Nur wenn die Tür geöffnet und somit ein Zugang zum Taster zur Änderung des Schlüssels gegeben ist (siehe Abb. 3), kann die Wartezeit durch einfaches Betätigen dieses Tasters aufgehoben werden.

5. Um die Tür erneut schliessen zu können, genügt es, wenn der Griff um eine vollständige Drehung nach links gedreht wird.

2.2. Programmierung des neuen Zugangsschlüssels

Zur Programmierung eines neuen Zugangsschlüssels muss die Tür geoffnet werden (siehe 2.1 und Abb. 3). Anschliessend ist wie folgt vorzugehen:

1. Die Einschalttaste « * » betätigen. Es ertönt die Aufforderung zum Eintippen eines Schlüssels und die grüne Leuchtanzeige leuchtet fest auf (siehe Abb. 2).

2. Vor Ablauf von 8 Sekunden ist der Taster zur Änderung des Schlussels am Innenteil der Tür zu betätigen (siehe Abb. 3). Es ertönt die Melodie «Wo sind die Schlüssel» und anschliessend die Aufforderung zum Eintippen des Schlüssels.

3. Anschliessend ist die gewünschte Schlüsselzahl einzutippen (es wird ein «Bip»-Ton bei jeder Tastung ertönen). Die Länge Zugangsschlüssels kann 1 bis 20 Ziffern umfassen. Zur Eingabe der einzelnen Ziffern steht eine Zeit von höchstens jeweils 5 Sekunden zur Verfügung. Wird ein Schlüssel mit mehr als 20 Ziffern eingegeben bzw. die maximale Eingabezeit überschritten, so wird sich das System selbsttätig abschalten, der Vorgang zur Anderung des Schlüssels aufgehoben un der alte Schlüssel aufrechterhalten.

4. Um anzuzeigen, dass die Eingabe des neuen Schlüssels abgeschlossen ist, ist die Taste « # » zu

EINMALIGE FUNKTIONSWEISE

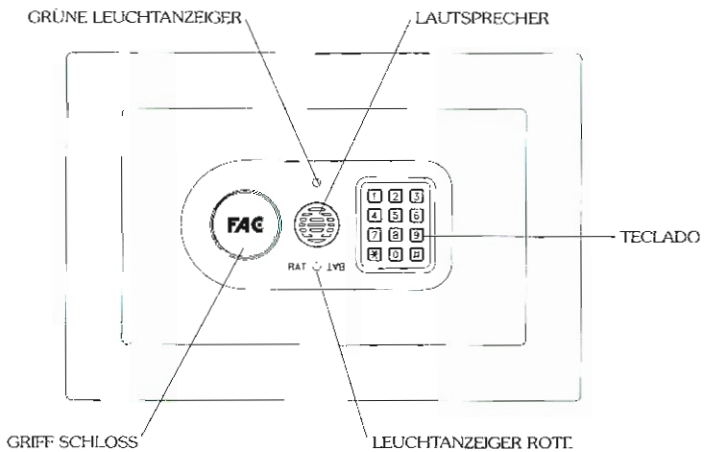

FIG. 2

betätigen. Es wird wieder die Melodie «Wo sind die Schlüssel» als Bestätigung der Programmierung ertönen. Das System stellt sich sofort selbsttätig ab. Die grüne Leuchtanzeige geht aus.

5. Bevor die Tür geschlossen wird, ist eine Funktionsprobe vorzunehmen, indem der neue Schlüssel eingetippt und versucht wird, das Schloss zu entriegeln (siehe 2.1.).

2.3. Sonstige Leistungen des Elektronischen Systems

Das elektronische System ist mit einem permanenten Speicher ausgerüstet, so dass der programmierten Schlüssel und die gescheiterten Versuche zum öffnen aufrechterhalten werden, selbst bei verbrauchten oder Entnahme von Batterien.

Bei iedem Versuch, das elektronische System in Betrieb zu setzen (wenn die Taste « * » bei ausgegangener grüne Leuchtanzeige betätigt wird) efolgt ein Selbsttest, so dass beim Feststellen einer Störung, die einen einwandfreien Betrieb verhindert, dies durch dreimaliges Ertönen der Melodie «Der Trauermarsch» angezeigt wird un sich anschliessend abschaltet. In diesem wiederholt eintretenden, angenommenen Falle soll der Kundendienst angesprochen werden.

Beim Selbsttest wird auch der Zustand der Batterien geprüft. Grenzt die Batterieleistung an den zum einwandfreien Betrieb des System erforderlichen Mindestwert, so wird dieser Zustand vorher durch Ertönen der Aufforderung zum Eintippen des Schlüssels angezeigt. Es erklingt die Melodie «Der Trauermarsh» und die rote Leuchtanzeige blinkt langsam, selbst wenn ein normaler Betrieb möglich ist. Von diesem Zeitpunkt an erlaubt das System, den Schrank mit den Batterien in diesem Zustand 50 mal zu öffnen. Werden die Batterien vor dem 50 Versuch nicht gewechselt, so wird von System der normale Betrieb unterbundem. Es ist dann ein Notöffnen erforderlich (siehe 2.4.).

2.4. Notöffnen

Versagt die Elektronik bzw sind die Batterien so weit verbraucht, dass ein öffnen des Schranks nicht möglich ist, so ist das Verfahren zum Notöffnen anzuwenden:

1. Dazu wird der Schlossgriff abgebaut. Dabei wird die kleine Inbusschraube am Griffumfang mit dem dazu gelieferten Sechskantschlüssel gelöst. Anschliessend ist der Griff nach aussen zu ziehen, bis er vollständig zusammen mit dem eingesetzen Schlüssel herausgezogen wird.

2. Nun wird der Notschlüssel «1» in das Schloss gesteckt, das freigesetzt worden ist und eine halbe

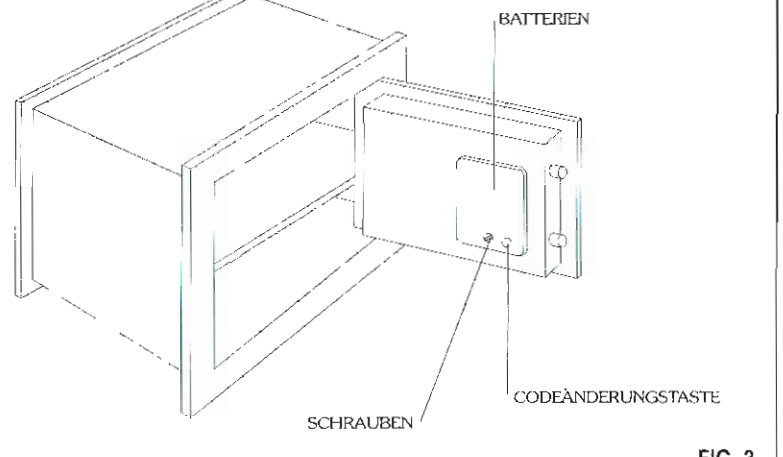

FIG. 3

Drehung nach rechts vorgenommen sowie Schlüssel herausgezogen.

3. Den Notschlüssel «2» in das Schloss stecken un eine halbe Drehung nach rechts vornehmen. Die Tür wird geöffnet. Zum erneuten Schliessen des Schranks kann wie folgt vorgegangen werden:

A. Mit Hilfe des Notschlüssels.

1. Den Notschlüssel «2» einstecken und eine halbe Drehung nach links drehen. Den Schlüssel herausnehmen.

2. Den Notschlüssel «1» einstecken und eine halbe Drehung nach links drehen. Die Tür wird verschlossen. Den Schlüssel herausnehmen.

Danach ist Schlüssel-Griff erneut in das Schloss einzustecken und mit dem Inbusschlüssel anzuziehen.

B. Mit Hilfe des normalen Schlüssel-Griffs.

1. Den Notschlüssel «2» nach dem Notöffnen herausnehmen. Den Schlüssel-Griff in das Schloss einstecken, die Druckschraube anziehen und eine vollständige Drehung nach links drehen. Die Tür wird verschlossen.

WICHTIGE HINWEISE

1. Beim öffnen und Schliessen mit Notschlüsseln ist der Einsatz beider Schlüssel (1 und 2) zum vollständigen Abschluss des Vorgangs unerlässlich. Wird der Vorgang nur halbwegs bei Einsatz eines einzigen der beiden Notschlüssel durchgeführt, so bleibt das Schloss verriegelt. Dass öffnen bzw. Schliessen mit dem normalen Schlüssel ist dann nicht möglich.

2. Bevor der Insbusschlüssel angezogen wird, muss man sich vergewissern, dass sich der Griff in Ruhestellung befindet (Beschriftung «FAC» waagerecht/rote Punkte ausgerichtet).

2.5. Auswechsein der Batterien

Das Batteriefach befindet sich in der Tür (siehe Abb. 3). Zum Auswechsein der Batterien muß diese Tür deshalb geöffnet sein. Hierauf ist wie folgt vorzugehen:

Abdeckung des Batteriefachs durch Lösen der entsprechenden Halteschraube entfernen (siehe Abb. 3).

- Leere Batterien entnehmen.
- Neue Batterien einsetzen. Der negative Pol muß hierbei an den Drahtfedem liegen.
- Abdeckung des Batteriefachs erneut aufsetzen.

DEUTSCH

3. BESONDERE FUNKTION BEI HOTEL-MÖBELTRESORE

Diese Safes unterscheiden sich von einem normalen Tresor nur dadurch, daß sie mit einem an der innenseite der Tür untergebrachten Mechanismus zum Aktivieren und Deaktivieren des elektronischen Schließsystems mit Schloß und Schlüssel ausgestattet sind, der nur bei offener Tür zugänglich ist (siehbild 4, seite 21). Das elektronische Schließsystem ist aktiviert, wenn der Schulüssel eingesteckt und voll nach rechts gederth wird. Es ist deaktiviert, wenn der Schlüssel voll nach links gederht und dann herausgenommem wird.

Der Umgang mit diesem Safe ist im Prinzip genauso wie bereits in den verschiedenen Absätzen unter Kapitel 2 beschrieben. Einzege Ausnahme ist, daß ein neuer Hotelgast (und zwar nur bei der ersten Benutzung des Safes) hier zunächst das elektronische Schließsystem weiter oben beschrieben in Betrieb setzen und bei Abreise (wenn der Safe also nicht mehr gebraucht wird) dieses System wieder deaktivieren muß, in dem er den Schlüssel zieht, die Tür offen stehen läßt und den safe betriebsbereit dem nächsten Gast (sofern dieser den entsprechenden Schlüssel hat) überläßt.

ACHTUNG

Die verbrauchten Batterien sind speziell in die hierfür vorgesehenen Behälter zu entsorgen. Auf diese Weise wird ein aktiver Beitrag zum Umweltschutz geleistet.

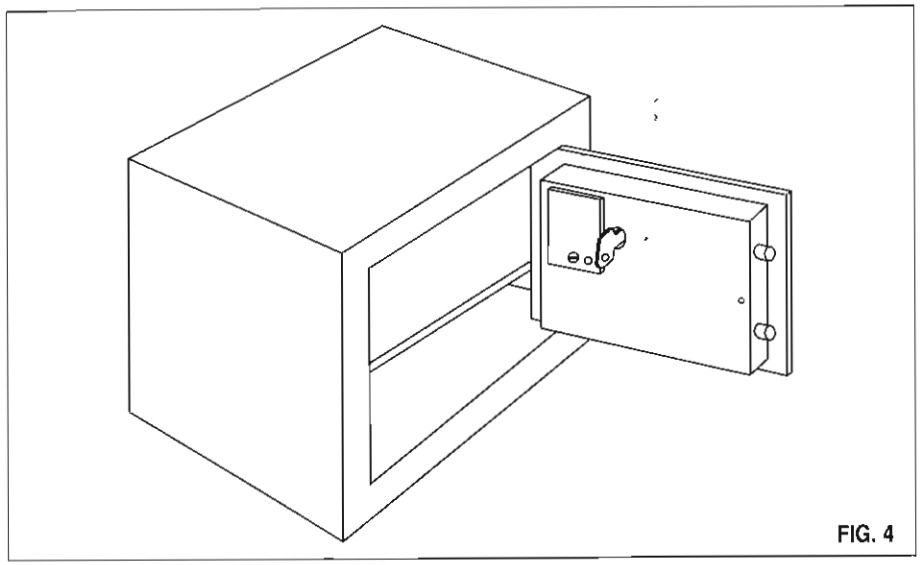

FIG. 4